

Centre culturel
Kulturfabrik Esch



KULTURFABRIK



Círculo Cultural Español
Antonio Machado

10^e flamenco festival Esch

03.05.-16.05.
2015

www.circulo-machado.lu
www.kulturfabrik.lu
tél. +352 55 44 93 1

07/05 JEUDI DONNERSTAG | 20:00

CARTE BLANCHE À JEROMO SEGURA
par / von Jeromo Segura

08/05 VENDREDI FREITAG | 20:00
AU THÉÂTRE D'ESCH IM ESCHER THEATER

MOSAICOS
par / von Cie Leonor Leal

09/05 SAMEDI SAMSTAG | 20:00

1e partie / Vorprogramm : Javier Rivera & Salvador Gutiérrez

MEDIALUNA FLAMENCA
par / von Cie Vicente Gelo Ensemble Andalusi

10/05 DIMANCHE SONNTAG | 16:00

EN MIS CABALES
par / von Cie José Galán

13/05 MERCREDI MITTWOCH | 20:00

1e partie / Vorprogramm : Eva de Dios & Paco Arriaga

UN SON DANS LE MOUVEMENT
par / von Cie Fran Espinosa — artiste invitée / eingeladene Tänzerin: Carmen Ledesma

14/05 JEUDI DONNERSTAG | 14:00

CARTE BLANCHE AUX ÉCOLES DE DANSE

15/05 VENDREDI FREITAG | 20:00

1e partie / Vorprogramm : Inma Rivero & Jesús Guerrero

PALOSANTO
par / von Cie José Manuel Álvarez

16/05 SAMEDI SAMSTAG | 20:00

1e partie / Vorprogramm : Ismael de la Rosa & Victor El Tomate

PEÑA Y OGALLA
par / von Cie Andrés Peña

CYCLE DE DOCUMENTAIRES de Dominique Abel

@Cinémathèque de la Ville de Luxembourg

03.05.2015 – 17:00 "EN NOMBRE DEL PADRE" En présence de Dominique Abel

05.05.2015 – 20:30 "POLIGONO SUR – Séville, côté Sud"

11.05.2015 – 20:30 "AGUJETAS, CANTAOR"

Infos : pages / Seiten 4 et 5

EXPOSITION-PHOTOS ¡FLAMENCO!

Photographes : Paulo Lobo, Bruno De Séré & José Cravo
@Galerie Terres Rouges

Vernissage : jeudi 7 mai à 18h30

Horaires d'ouverture : 9, 13, 15 & 16 mai 2015 de 19h à 22h &
le 10 & le 14 mai 2015 de 14h à 18h

Infos : page / Seite 24 & 25

WORKSHOPS

9 - 10 - 15 - 16 - 17/05

Infos : page / Seite 26

2030 : ESCH FLAMENCO WORLD

3

Qui aurait pu penser, après le récital de *cante* de Diego Rubichi en 2003, que le *flamenco*, art enthousiaste et flamboyant, allait se sentir assez à l'aise à la Kulturfabrik, retenue et sceptique, pour y revenir s'installer durablement quelques années plus tard?!

La raison essentielle en était la qualité de l'accueil, c'est-à-dire des hôtes : leur ouverture d'esprit et leur gentillesse, leur côté attentif et à l'écoute, leur inconditionnelle disponibilité ! Ensuite : la qualité de l'acoustique et des installations, le savoir-faire et le professionnalisme des équipes du lieu.

Si la salle de la Kulturfabrik est ensuite restée celle des débuts (274 places assises et numérotées!), juste plus convoitée et affichant *sold out* sur une cinquantaine de dates annuelles, le *flamenco* a connu un essor spectaculaire à Esch-Belval : il s'y est développé une véritable industrie *flamenca*, qui se décline en restaurants et magasins spécialisés, un hôtel, la production et l'édition de musiques et de films. Plus un quartier japonais!

Les membres de l'équipe fondatrice du festival occupent des responsabilités importantes dans le monde du *flamenco*. Ainsi, Miguel Betegón travaille-t-il pour la FFF (Fédération des Festivals de Flamenco) comme coordinateur des festivals européens. Jesús Iglesias est très sollicité comme expert et consultant pour le chant et occupe la chaire du *cante* à l'université d'Esch-Belval, aux côtés de Paca Rimbau, qui elle vient d'être nommée ambassadrice de l'UNESCO pour le *flamenco*. Victoria Villalba élabore les chartes de qualité pour les écoles affiliées à l'IAF (Instituto Andaluz del Flamenco) et conseille Angela Aguilar, qui fera passer l'enseignement du *flamenco* comme obligatoire dans les écoles luxembourgeoises. Après onze années passées au sein du Conseil d'Administration de RTL, Mario Velázquez est depuis l'année dernière Ministre de la Culture ; sa première décision était d'inscrire le FlamencoFestival Esch au Patrimoine Culturel Luxembourgeois et de recommander vivement aux radios et télévisions luxembourgeoises, la programmation, si possible journalière, de contenus flamenco. À Esch-Belval, Juan Martín dirige le centre de création et de formation, qui accueille également quelques bureaux de l'IAF. Parfaitement équipée, cette structure met à la disposition des *aficionados* plusieurs salles de répétition et de spectacles : elle accueille à longueur d'année les meilleurs artistes pour y enseigner et pour créer des spectacles, rencontres souvent surprenantes du *flamenco* avec les cultures du monde entier!

Aujourd'hui, jour de festival, soirée de spectacle : comme toutes les années, quelques-uns des initiateurs du FlamencoFestival Esch sont là, debout au fond de la salle, adossés contre le mur. S'ils se disent clairement des regards complices, on peut se demander s'ils ne déguisent pas en clins d'oeil quelques petites larmes émues et fières. Jang Kayser lui se lèche, c'est sûr : car si après 25 ans il ne sait toujours pas reconnaître l'essentiel des *palos* du *cante*, son enthousiasme est resté pur et débordant.

Jang Kayser, Esch-sur-Alzette

(*) Une pensée émue pour Oliver Farke, fondateur et éditeur de la revue flamenca allemande *janda!*, disparu en janvier de cette année.

À la Cinémathèque de la
Ville de Luxembourg

PROJECTIONS DES DOCUMENTAIRES DE DOMINIQUE ABEL

Dominique Abel, née en 1962, est une cinéaste et écrivaine française, installée en Espagne depuis plus de vingt ans. Elle a également été danseuse, mannequin, modèle et actrice.

Pour la petite histoire: Résidant un peu plus d'un an à Istanbul à l'âge de dix-sept ans, elle y étudie la danse classique et orientale. Revenue à Paris, elle a un premier contact visuel avec le flamenco lors d'un spectacle d'Antonio Gades et découvre un disque de Camarón de la Isla : du jour au lendemain, elle quitte Paris pour entrer, avec les indications de Gades, à la célèbre académie de flamenco « Amor de Dios » à Madrid. Durant 6 années, elle étudie la danse *flamenco* sous la tutelle des plus grands : El Güito, Manolete, La Tati, et participe à des spectacles à Madrid, Bologne et Paris. En 1992, elle sera la danseuse du clip « Loko » du groupe de flamenco-fusion Ketama.

Dimanche 3 mai 2015 – 17:00

EN NOMBRE DEL PADRE (Aube à Grenade)

France 1999 / VOSTFR / 59 mn / DVD

EN PRÉSENCE DE LA RÉALISATRICE



À Grenade, dans les ruelles à flanc de colline de l'antique quartier de l'Albaycín, on suit deux artistes dont la réputation n'est plus à faire : le danseur *flamenco* Manuel Santiago Maya, dit *Manolete* et son cousin, le chanteur Jaime Heredia *El Parrón*. Ils sont en train de transmettre leur art à leurs filles respectives, Judea et Marina. Comme son père, Judea danse comme elle respire. Elle a tout appris de lui : l'expressivité des mouvements de bras et le taconeo infernal

qui appuie et augmente la complexité rythmique du *flamenco*. Jaime, à la voix blanche et éraillée comme les murs de la ville, a enseigné à sa fille Marina les rythmes et les accents du chant *flamenco* au cours des longues nuits passées dans les caves de l'Albaycín et du Sacromonte. Marina et Judea, 20 printemps chacune, sont maintenant prêtes à porter haut le flambeau de l'art *flamenco*.

Mardi 5 mai 2015 – 20:30

POLÍGONO SUR – Séville, côté Sud

France/Espagne 2003 / VOSTFR / 105 mn / 35mm / couleurs

avec Rafael Amador, Luis Fernández, Juana Revuelo, Martín Revuelo, Ramón Quilate, Emilio Caracafe, José Jiménez Bobote



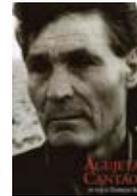
Dominique Abel a planté sa caméra dans le quartier de « Las 3000 », situé à la périphérie de Séville, où ont été relogées, après expulsion, toutes les dynasties gitanes de Triana. Comme autrefois à Triana, le quartier chante et danse sa vie quotidienne au rythme du *flamenco*. Le film nous permet de pénétrer dans l'incroyable vitalité artistique et culturelle de ce quartier marginalisé. La réalisatrice a su parfaitement capter la vie de tous les jours de ce quartier, mais surtout l'énorme richesse des spectacles improvisés, où des gitans de tous les âges, à l'exubérance communicative et au lyrisme archaïque, font vibrer leurs guitares, leurs cordes vocales, et, sous leurs coups de talons, le plancher qui les porte. Les aficionados seront ravis : il est rare de voir et d'entendre le *flamenco* à sa source : pur, puissant, émouvant !

POLÍGONO SUR a entre autres obtenu la Mention Spéciale du Jury au Festival de Berlin (BERLINALE) et au Festival de San Sebastián, ainsi que le Prix du Public au London Film Festival.

Lundi 11 mai 2015 – 20:30

AGUJETAS, CANTAOR

France 1998 / VOSTFR / 58 minutes / DVD / noir et blanc



Manuel de los Santos Pastor, dit *Agujetas*, un des plus grands chanteurs de *flamenco* de tous les temps, compte parmi les derniers représentants de l'École de Jerez et du « Cante Jondo », dans ce qu'il y a de plus ancien et de plus pur dans le *cante flamenco*. Farouche ennemi de la modernité, personnalité très libre et originale, ne sachant ni lire, ni écrire, *Agujetas* vit en *flamenco* dans les environs de Jerez, dans la maison qu'il a lui-même construite. C'est

là que Dominique Abel l'a filmé, dans l'intimité de son environnement familial, avec sa femme japonaise qu'il fait danser, dans son jardin, et dans la forge que lui a léguée son père où il chante, tout en martelant l'enclume. Il chante aussi en concert dans une « venta » du village voisin, accompagné par Moraíto à la guitare.

Ce film culte a remporté le Grand Prix du Festival « Golden Prague 1999 », le grand prix vidéo de l'Académie Charles-Cros 1999, le Golden Spire au Festival de San Francisco 2000, la Mention Spéciale du Jury au Festival « Classiques en Images » 2000 et le Prix du Meilleur Film Musical à Mediawaves 2000 en Hongrie.

Cinémathèque de la Ville de Luxembourg
17 place du Théâtre - L-2613 Luxembourg
+352 47 96 26 44 - www.cinematheque.lu

Vente des billets 30 minutes avant les séances.

Plein tarif : 3,70€ // Tarif réduit* : 2,40€

*jusqu'à 18 ans, étudiants et titulaires carte jeunes, à partir de 65 ans

CARTE BLANCHE À JEROMO SEGURA

La carte blanche donnée au chanteur **Jeromo Segura** est un cadeau que le festival a voulu s'offrir et offrir à son public pour marquer comme il se doit sa 10^e édition. En effet, Jeromo compte parmi les meilleurs chanteurs-accompagnateurs des spectacles de danse. Pour nous avoir éblouis en 1^{res} parties de spectacle depuis des années et nous avoir épatés par ses talents de pédagogue lors des workshops de *cante*, il méritait amplement et tout simplement une place d'honneur dans la programmation.

Chanteur complet, profond, sensible et couronné en 2013 du prix le plus prestigieux de flamenco, la *Lámpara Minera*, Jeromo Segura nous propose, en exclusivité, un spectacle dans lequel le chant, acteur principal, sera complété par de la danse représentée par Úrsula Lopez. En clôture du spectacle, Jeromo et sa deuxième invitée et spécialiste de Huelva, la chanteuse Regina García, nous offriront une *ronda de fandangos*.

Die Carte Blanche für den Sänger **Jeromo Segura** ist ein Geschenk, welches die Organisatoren sich selbst und ihrem Publikum anlässlich des 10. Bestehens des Festivals machen wollten. Denn Jeromo zählt zweifelsfrei zu den besten Gesangsbegleitern des Flamencotanzes.

Und weil er uns in den vergangenen Jahren regelmäßig mit seinem Vorprogramm zum Staunen gebracht hat, und auch weil sein pädagogisches Geschick bei den *cante*-Workshops außer Frage steht, hat er sich seinen Ehrenplatz im diesjährigen Programm mehr als verdient.

Jeromo Segura, ein sensibler und kompletter Sänger mit einer außergewöhnlichen Tiefe, wurde 2013 mit dem wichtigsten Preis der Flamenco-Welt, dem *Lámpara Minera*, ausgezeichnet. Exklusiv fürs Festival hat Jeromo Segura ein Programm konzipiert, bei dem die Tänzerin Úrsula Lopez als Partnerin mit auf der Bühne steht. Für den zweiten Teil des Abends ist es die aus Huelva stammende Sängerin Regina García, die ihn auf einer *ronda de fandangos* begleitet.

Chant/Gesang: Jeromo Segura, Regina García
Guitare/Gitarre: Salvador Gutiérrez,
Danse/Tanz: Úrsula López



MOSAICOS

Cie Flamenca Leonor Leal

Leonor Leal, la danseuse aux cheveux courts : l'une de plus belles découvertes de l'histoire du festival au Théâtre municipal d'Esch.

Avec MOSAICOS, Leonor Leal propose un spectacle continu, où les pas et les gestes ne se superposent pas, où rien, même pas le silence, n'y est sans intention. Les détails, fins, précis et élaborés, peuvent faire oublier, pendant de courts instants, la vision d'ensemble de la pièce. Mais nous reconnaitrons clairement des *malagueñas*, des *tangos* ou une *taranta* du maestro Pepe Marchena. Les instruments et les voix trouvent sur leur chemin des modèles inattendus, qui peuvent mener du chaos à l'harmonie, ou de l'équilibre rythmique vers la déstructuration. Petit à petit, la danseuse cherche un langage avec son corps, avec ses idées et avec ses émotions, pour nous présenter sa propre MOSAÏQUE.

Leonor Leal ist eine der großen Entdeckungen in der zehnjährigen Geschichte des Festivals. Deshalb haben wir ihr einen exponierten Platz in der Programmation gesichert. So wird die Tänzerin mit dem kurzen Haarschnitt den Auftakt der diesjährigen Auflage im Escher Stadttheater machen.

Mit MOSAICOS stellt uns Leonor LEAL eine saubere durchdeklinierte Show vor, bei dem Tanzschritte und Gesten sich nicht überlappen, wo auch die Stille zu einem vibrierenden Teil des immer wahrnehmbaren Ganzen wird. Alle Details sind bis in ihre kleinsten Verästelungen hinein ausgearbeitet und lenken so den Blick auf die Gestalt der Figur, wobei der geübte Betrachter natürlich nebenbei die *malagueñas*, die *tangos* oder eine *taranta* des Meisters Pepe Marchena wiedererkennen dürfte. Instrumente und Stimmen erschließen uns im Laufe des Abends ungeahnte Welten, vom Chaos zur Harmonie, von der rhythmischen Einheit und Fusion zum kontrollierten Auseinanderbrechen. Schrittweise, mit Körper, Geist und Gefühl, begibt sich die Tänzerin auf eine Suche nach einer ureigenen Sprache, lässt uns an ihrem MOSAIK teilhaben.

Direction artistique et chorégraphies/

Künstlerische Leitung und Choreographie: Leonor Leal

Danse/Tanz: Leonor Leal

Guitare/Gitarre: Salvador Gutiérrez

Chant/Gesang: Jeromo Segura et Javier Rivera

Percussion/Perkussion: Raúl Botella

Lumières/Licht: Ada Bonadei

Son/Ton: Félix Vásquez

Responsable de la compagnie/Verantwortliche der Co: Adela Algarín

Réservation Théâtre d'Esch :

+352 54 03 87 ou +352 54 09 16 // reservation@theatre.villeesch.lu

Tarifs catégorie 1 / Tarif Kategorie 1 :

adultes/Erwachsene 25€, jeunes/Jugendliche 18€

Tarifs catégorie 2 / Tarif Kategorie 2 :

adultes / Erwachsene 18€, jeunes / Jugendliche 14€

www.theatre.esch.lu



MEDIALUNA FLAMENCA

Cie Vicente Gelo Ensemble Andalusi

1^e partie
Vorprogramm

Javier Rivera, chant/Gesang
Salvador Gutiérrez, guitare/Gitarre

MEDIALUNA FLAMENCA ou le somptueux mélange de la transe et de la danse. Ángeles Gabaldón (Séville, 1974), danseuse au large éventail thématique et expressif, se produira aux côtés de **Vicente Gelo** et **Jalal Chekara**. Ces deux maîtres incontestés démontrent que la fusion de la musique arabo-andalouse et du *flamenco* n'est pas un exercice théorique mais une preuve « par le feu et par la flamme ». Issus des deux rivages de la Méditerranée, ces deux musiciens sauront porter les émotions de leur public au paroxysme. En 2009 déjà, la rencontre entre le chant *flamenco* de Vicente Gelo et celui de Jalal Chekara et son violon, avait déclenché un tonnerre d'applaudissements. Les spectateurs s'en souviennent encore.

MEDIALUNA FLAMENCA, das ist die raffinierte Melange aus Trance und Tanz. Ángeles Gabaldón (Sevilla, 1974), Tänzerin mit vielfältiger Ausdrucks- und Themenpalette, tritt zusammen mit **Vicente Gelo** und **Jalal Chekara** auf. Die beiden Meister liefern den Beweis, dass die Verschmelzung der arabisch-andalusischen Musik mit dem *Flamenco* keine Kopfgeburt ist, sondern einem gemeinsamen Glutkern entspringt. Zwei Musiker des Mittelmeerraums, die ihre Zuhörer emotional aufpeitschen.

Schon 2009 hatte die Begegnung von *Flamenco*-Sänger Vicente Gelo mit dem Violinspieler Jalal Chekara wahre Begeisterungstürme entfacht. Die, die dabei gewesen sind, werden sich mit Sicherheit daran erinnern!

Chant/Gesang: Vicente Gelo
Violon et chant/Geige und Gesang: Jallal Chekara
Guitare/Gitarre: Tino Van Der Sman
Qanum: Youssef El Mezzghildi
Danse/Tanz: Ángeles Gabaldón



EN MIS CABALES

Cie José Galán

En 2009, **José Galán** (Séville, 1980) fonde la Compagnie José Galán dont la particularité repose aujourd'hui sur le fait que deux de ses principaux protagonistes, la *bailaora* Reyes Vergara et le *bailaor* Helliott Baeza, sont atteints de trisomie 21.

Si le *bailaor* José Galán s'est produit aux côtés des meilleurs, dont Sara Baras et Antonio Canales, il pratique avec la même excellence son métier de pédagogue (*Le handicap dans le flamenco* étant le sujet de sa thèse), qu'il combine avec celui de chorégraphe et de danseur. Sa devise est de considérer et d'utiliser la danse *flamenca* comme un parfait moyen d'intégration pour les personnes en situation de handicap. Il met à leur entière disposition sa compagnie qu'il nomme d'ailleurs *Compagnie du Flamenco de l'Intégration*.

Le spectacle EN MIS CABALES a été accueilli par des ovations en 2012 à la Biennale de Séville, le plus grand festival de *flamenco* du monde. Avec comme point de départ une rétrospective sur le handicap dans le *flamenco* et des références telles que Niña de la Puebla, chanteuse aveugle, la Sordita, danseuse sourde, Enrique el Cojo, danseur boiteux, ce spectacle met en question l'ambiguïté de la notion de « normalité ».

José Galán (Sevilla, 1980) gründet 2009 die Compagnie José Galán, deren Besonderheit heute darin besteht, dass ihre beiden Hauptexponenten, die *bailaora* Reyes VERGARA und der *bailaor* Helliott BAEZA, unter dem Down-Syndrom leiden.

Der *bailaor* José Galán tanzt nicht nur mit anerkannten Größen wie Sara Baras oder Antonio Canales, er widmet sich auch ebenso erfolgreich seiner pädagogischen Mission (Die Behinderung im *Flamenco*, so der Titel seiner Doktorarbeit), die er mit seiner choreographischen und tänzerischen Arbeit in Verbindung bringt. Er folgt dabei seiner Devise, den Flamencotanz als perfektes Integrationsmittel für Menschen mit Behinderung zu nutzen. Ihnen allen steht die Tür seiner Compagnie offen, wie die von ihm gewählte Bezeichnung *Compagnie du Flamenco de l'Intégration* unterstreicht.

Das Spektakel EN MIS CABALES wurde auf der Biennale 2012 in Sevilla, dem größten *Flamenco*-Festival der Welt, mit stehenden Ovationen begrüßt. Als Basis diente ein Rückblick auf die Geschichte des Handicaps im *Flamenco*, mit Referenzen wie Niña de la Puebla, einer blinden Sängerin, la Sordita, einer tauben Tänzerin, Enrique el Cojo, einem gehbehinderten Tänzer, die alle die Ambivalenz unseres tradierten Begriffs von 'Normalität' hinterfragen.

Danse/Tanz: José Galán, Vanesa Aibar, Reyes Vergara, Helliott Baeza

Chant/Gesang: Inma La Carbonera & Juan de Mairena

Guitare/Gitarre: Javier Gómez

Percussion/Perkussion: Luati – **Violon/Geige:** Leslie Ann Jordan



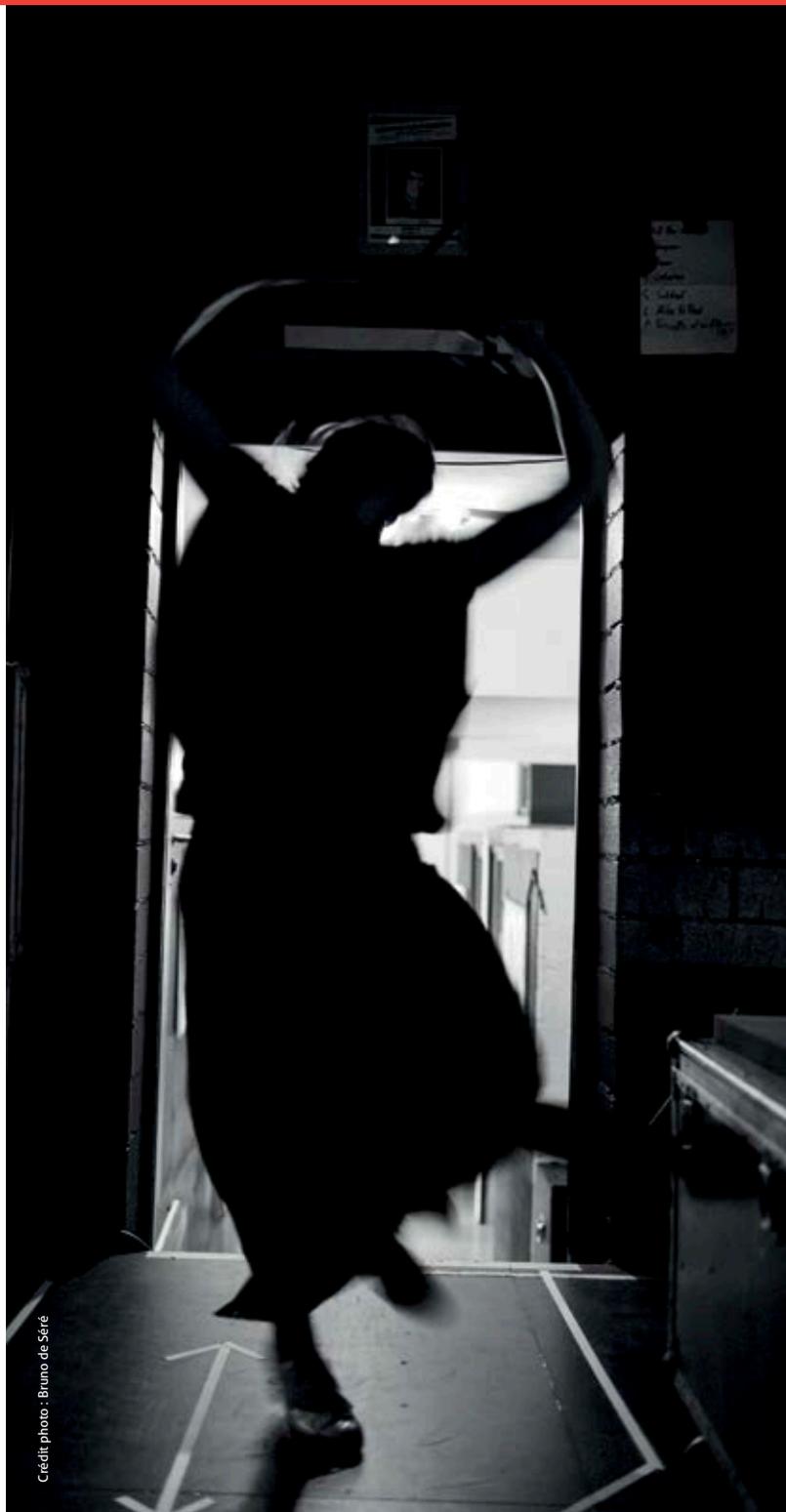
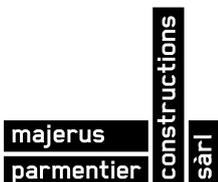
xxx

TRISOMIE 21 Lëtzebuerg a.s.b.l.

TRISOMIE 21 est le partenaire du Flamenco Festival Esch sur le spectacle de la Cie José Galán. Pour eux, cet événement est une occasion unique pour montrer au grand public que des personnes en situation de handicap sont tout à fait capables de réaliser un spectacle riche et surprenant, léger, touchant, et techniquement à un niveau exceptionnel.

Les cellules des personnes atteintes du syndrome de Down ou de Trisomie 21 contiennent un exemplaire supplémentaire du chromosome 21. Il s'agit là de l'anomalie génétique la plus répandue : environ 1 bébé sur six cent à mille grossesses en est atteint. Elle existe dans le monde entier et touche toutes les races et tous les groupes ethniques.

Plusieurs familles ayant un enfant porteur de trisomie 21 et une kinésithérapeute ont créé en octobre 2000 l'association TRISOMIE 21 Lëtzebuerg asbl. L'association a pour vocation d'aider, en collaboration avec les organisations déjà présentes sur le terrain, les personnes ayant une trisomie 21, à développer au maximum leurs capacités, afin qu'elles puissent bénéficier d'une intégration aussi complète que possible dans notre société et mener une vie aussi indépendante et comblée que possible dans tous les domaines.



UN SON DANS LE MOUVEMENT

Cie Fran Espinosa

1^e partie
Vorprogramm

Eva de Dios, chant/Gesang
Paco Arriaga, guitare/Gitarre

Programmé à plusieurs reprises dans notre festival, **Fran Espinosa** a laissé les souvenirs de son talent, de sa générosité et de son humour. Avec ses fidèles Eva de Dios et Paco Arriaga, la compagnie de Fran Espinosa est une garantie de créativité dans la tradition *flamenca*, de sympathie et de rigueur. Pour marquer notre dixième édition, Fran a spécialement créé UN SON DANS LE MOUVEMENT, spectacle dans lequel la voix prend possession de la danse ; les cordes de la guitare mettent cette voix en musique et la danse s'embrase dans cette profonde union des trois arts *flamenca* : *cante*, *toque* et *baile*. Pour couronner le tout, Fran nous offre la participation exceptionnelle à ce spectacle d'un mythe vivant du *flamenco*, la danseuse de Séville **Carmen Ledesma** (Prix national en 1983, Ballet Nacional de España avec Antonio Gades, spectacles avec Mario Maya ou Farruco).

Bereits zum wiederholten Male steht Fran Espinosa mit seinem Talent, seiner Großzügigkeit und seinem Humor auf der Festivalbühne. Mit dabei sind wieder die beliebten Eva de Dios und Paco Arriaga, welche das Ensemble von Fran Espinosa zu einem Garant für Kreativität im besten Sinne der Flamenco-Tradition machen. Für die 10. Auflage des Festivals hat Fran das Spektakel UN SON DANS LE MOUVEMENT kreiert, in dem die menschliche Stimme vom Tanz Besitz ergreift, die Saiten der Gitarre diese Stimme in Musik verwandeln, und aus den Wirren dieser Symbiose aus *cante*, *toque* und *baile* ein neues Feuer entbrennt.

Unverwechselbar wird der Abend nicht zuletzt durch die Präsenz einer lebenden Legende des *Flamenco*, der Tänzerin Carmen Ledesma aus Sevilla (Prix national 1983, Ballet Nacional de España mit Antonio Gades, Auftritte mit Mario Maya oder Farruco).

Danse/Tanz: Fran Espinosa

Chant/Gesang: Eva de Dios, José Angel Carmona

Guitare/Gitarre: Paco Arriaga, Gabriel Expósito

Danseuse invitée/eingeladene Tänzerin: Carmen Ledesma



CARTE BLANCHE aux écoles de danse

Ticket: 10 euros sur place

CLUB DE DANSES ESPAGNOLES

Le Club organise à Luxembourg des cours hebdomadaires de *Flamenco* et *Sevillanas* qui s'adressent autant aux adultes qu'aux enfants. Les cours sont dirigés par Victoria Villalba, professeur diplômée du Conservatoire Supérieur de Málaga. Tout au long de l'année, les élèves participent à différentes fêtes, spectacles ainsi qu'à des soirées organisés par le Club pour danser et s'amuser dans une ambiance gaie et amicale.
Infos : www.cercleculture.lu/danse_espanishdances@internet.lu
+352 691 121 963



CANELA PURA

Fondé il y a 17 ans, Canela Pura est un groupe de danse *flamenca*, dont le but est de sensibiliser les enfants à la danse et à la culture espagnoles. Il regroupe actuellement une 50e d'adhérents, filles et garçons de plus de 5 ans, répartis en 4 niveaux. Les cours ont lieu tous les mardis après-midis de 14h à 16h et les jeudis de 16h à 18h, dans la salle des fêtes à Itzig. Infos : +352 621 30 03 87 et estefania109@hotmail.com (Stéphanie Anllo)



ALEGRIA

Collectif de musiciens et danseuses issu d'origines très diverses et tous passionnés par la culture espagnole et plus particulièrement par la *Rumba Gitane* et le *Flamenco*. Association qui emprunte son nom à une danse *flamenca* très festive, qui propose depuis 15 années des ateliers réguliers à Metz et Hagondange. Ses cours soulignent 3 dimensions essentielles: l'expression des sentiments, la percussion par un travail rythmique sans négliger l'esthétique. Un esprit rigoureux alliant une ambiance conviviale et familiale. Dans le cadre de notre partenariat, Alegria aura le grand plaisir de collaborer cette année avec l'association Triana. Cours / stages / soirées : +33 (0)6 84 45 99 02
www.alegria.asso.fr / facebook



Crédit photo : Jean-Marc Bouque



FLAMENCO-LODANI

Daniela Lodani danse et enseigne le *flamenco* depuis 15 ans. Ses cours se déroulent à Saarbrücken, Saarlouis, Neunkirchen et Merzig. Elle dirige le groupe Taconeo à Neunkirchen et le groupe Chicas del Mar à Saarbrücken. Cette année, elle présentera avec ses élèves des *tangos*, *sevillanas*, *fandangos*, *garrotin* et des *alegrías* ; à la guitare : Mario.
Infos : www.flamenco-lodani.de - dlodani@yahoo.de
et +49 170 27 900 91 ou +49 6876 90 97

¡ADELANTE!

L'association ¡Adelante! s'est constituée à Metz, en 2012, autour d'un petit groupe de passionnés. Œuvrant pour la promotion du spectacle vivant par le biais de cours et stages, allant du *flamenco* aux percussions corporelles en passant par le chant rythmique indien, l'association aime à cultiver son ouverture. Infos : <http://adelanteasso.wix.com/adelante>
adelante.asso@gmail.com



Crédit photo : Oeil du Viking

A COMPÁS

L'école de danse A Compás, en référence à son nom, rassemble les styles différents de chacune des danseuses qui la composent: la petite et la grande, la brune et la blonde, la joyeuse et la silencieuse, la colorée et l'austère. Une école traversée par toutes ces différences pour parler la langue commune et universelle du *Flamenco*.
Infos : acompas@hotmail.fr
+33 (0) 6 20 37 64 63 (Nadia Cerise)



Crédit photo : Loic-Cyril Colson

FLAMENCO Luxembourg A.S.B.L. (Flam&Co)

Cette association propose des cours de danse, des stages (danse, rythme et percussion) et des spectacles. L'atmosphère sympathique de cette équipe favorisera votre apprentissage et votre évolution artistique, technique et personnelle tout cela dans un cadre agréable et approprié à la pratique de cet art.
Infos : hola@flam-and-co.lu
www.flam-and-co.lu
(+352) 691 85 13 31
facebook.com/Flamenco.Luxembourg



PALOSANTO

Cie José Manuel Álvarez

1^e partie Vorprogramm /

Inma Rivero, chant/Gesang
Jesús Guerrero, guitare/Gitarre

Né à Séville, **José Manuel Álvarez** est un habitué des grandes scènes internationales. Chaque année, il participe à de grandes productions et est l'invité de prestigieux festivals. Il a notamment partagé la scène, en 2014, avec Antonio Canales, comme premier danseur du Barcelona Ballet Flamenco. Notons sa présence dans la dernière production de Marco Flores. Dans PALOSANTO, José Manuel Álvarez exécute les *palos* les plus représentatifs du *flamenco*, accompagné par des artistes en permanente syntonie sur scène et qui possèdent un grand talent de la transmission de leur passion. Ce spectacle traditionnel interroge les origines du *flamenco*, sans pour autant délaissé les voies créatives vers lesquelles il se dirige.

In Sevilla geboren, ist **José Manuel Álvarez** eine feste Größe renommierter internationaler Bühnen. Jedes Jahr nimmt er an aufwändigen Produktionen und Prestige-Festivals teil. So ist er 2014, als erster Tänzer des Barcelona Ballet Flamenco, zusammen mit Antonio Canales aufgetreten. Desgleichen ist er in der letzten Produktion Marco Flores' zu sehen gewesen. In PALOSANTO interpretiert José Manuel Álvarez die wichtigsten *palos* des *Flamenco*, während seine perfekt aufeinander abgestimmten Partner alle dem doppelten Anspruch einer leidenschaftlichen Auslotung von Tradition bzw. einer kreativen Erweiterung künstlerischer Ausdrucksmöglichkeiten verpflichtet sind.

Danse/Tanz: José Manuel Álvarez
Chant/Gesang: El Mati, Ismael de la Rosa
Guitare/Gitarre: Víctor El Tomate
Percussion/Perkussion: Lucas Balbo



PEÑA Y OGALLA

Cie Andrés Peña

1^e partie Vorprogramm

Ismael de la Rosa, chant/Gesang
Víctor El Tomate, guitare/Gitarre

La passion pour le *flamenco* a toujours coulé dans les veines d'**Andrés Peña** (Jerez de la Frontera, 1976). Perfectionniste, il approfondit ses connaissances et obtient de nombreux prix. Son talent suscite l'intérêt de grands artistes avec qui il collabore (Manuel Morao, La Chunga, Carmen Cortés, Eva Yerbabuena ou encore Miguel Poveda). Il dirige actuellement sa propre compagnie aux côtés de la danseuse-chorégraphe Pilar Ogalla, sa compagne sur scène et dans la vie. Les fidèles du festival présents en 2007 les attendent sûrement avec impatience. Pour la 10^e édition du festival, la compagnie présente PEÑA Y OGALLA, spectacle né de la profondeur et du vécu des danseurs. Chaque *palo* exprime une histoire et le souvenir des raisons et du moment de sa création. Dans ce voyage qui traverse la vie des artistes, la musique enveloppe la danse, la danse fait la cour au chant et vice versa.

Das Flamenco-Gen ist Andrés Peña (Jerez de la Frontera, 1976) in die Wiege gelegt worden. Als Perfektionist der er ist, hat er seine Kenntnisse im Laufe der Jahre vertieft und zahlreiche Preise gewonnen. Namhafte Künstler wie Manuel Morao, La Chunga, Carmen Cortés, Eva Yerbabuena oder Miguel Poveda sind auf sein Talent aufmerksam geworden und haben ihn verpflichtet. Zurzeit leitet er zusammen mit seiner Lebensgefährtin, der Choreografin und Tänzerin Pilar Ogalla, seine eigene Compagnie. Dem Publikum der Jubiläumsauflage wird mit PEÑA Y OGALLA eine Show geboten, welches mehr als sonst aus dem Lebens- und Erfahrungsreichtum der Tänzer schöpft und wo jeder *Palo* eine eigene Geschichte sowie die Ursprungsmomente seiner künstlerischen Entstehung reflektiert. Auf dieser Reise durch die Künstlerbiografien korrespondiert die Musik mit dem Tanz, der Tanz mit dem Gesang, und so schließt sich der Kreis.

Danse/Tanz: Andrés Peña, Pilar Ogalla

Chant/Gesang: Inma Rivero, Emilio Florido et David Carpio

Guitare/Gitarre: Jesús Guerrero



Galerie Terres Rouges // Kulturfabrik Esch

¡FLAMENCO!

Une exposition photos de
Paulo Lobo, Bruno de Séré & José Cravo

Vernissage : jeudi 7 mai 2015 à 18h30

Exposition ouverte au public :

- 9, 13, 15 et 16 mai 2015 de 19h à 22h
- 10 et 14 mai 2015 de 14h à 18h.

Il y a des ambiances magiques qui nous emportent dans des fêtes endiablées où tout n'est que soleil. Emportés par le crépitement nerveux des castagnettes, le frappement des pieds et les « jaleos », vous chavirez au son des guitares qui raisonnent comme des prières. Mélange de tradition gitane et de folklore andalou, le flamenco, c'est danse, chant et musique à la fois.

Flamenco, tu es théâtre ! Tu déclines mort, angoisse, désespoir et doutes avec sensualité. Tes chorégraphies expriment l'Amour dans des arabesques voluptueuses. Le sublime de la femme se révèle. Elle joue de son corps, de ses bras, de ses doigts. Elle laisse échapper volontairement du fourreau une jambe prometteuse qui disparaît aussitôt pour vous envouter au rythme des guitares et des chants. Puis la femme s'efface pour l'homme-flamenco, savante alchimie entre tendresse et puissance, toréador aux yeux de braise. Son charisme magnétique irradie la scène de sa puissance fière. Ils incarnent un peuple debout qui vous regarde.

Ce spectacle-là, osmose sonore et harmonie des corps, vous emporte dans une féerie faite de chatolement de couleurs, de danses rythmées et entraînantes, de désirs suggérés, de fierté et d'intenses émotions. Osez le Flamenco, abandonnez vous et savourez cet art.

Bruno de Séré



Crédit photo : Paulo Lobo

FLAMENCO Workshops

1^{er} week-end / 1. Wochenende

SA/SA 9/5: 11:00-13:00 & 17:00-19:00 - 80 €

JEROMO SEGURA CHANT / GESANG

SA/SA 9/5: 11:00-13:00 & 17:00-19:00 - 80 €

LEONOR LEAL DANSE / TANZ « POR BULERÍAS »

(au moins 2 années de pratique)

SA/SA 9/5: 11:00-13:00 & 17:00-19:00 - 80 €

SALVADOR GUTIERREZ GUITARE / GITARRE

SA/SA 9/5: 11:00-13:00 & 17:00-19:00 - 80 €

RAUL BOTELLA CAJÓN

avec l'aimable participation de
Stage Music Sandweiler (L)



SA/SA 9/5: 15:00-17:00 & DI/SO 10/5 10:00-12:00 - 80 €

JOSÉ GALÁN DANSE / TANZ

Le workshop de José GALÁN mettra côte à côte des participants avec et sans handicap (dont des parents et des éducateurs). La danse possédant un pouvoir thérapeutique, il s'agira de réaliser dans le contexte de ce stage un travail dans les domaines cognitif, psychomoteur et socio-affectif.

2^e week-end / 2. Wochenende

VE/FR 15/5: 18:30-19:30 & SA/SA 16/5: 18:30-19:30 - 40€

VICTORIA VILLALBA CASTAGNETTES / KASTAGNETTEN

SA/SA 16/5: 10:30-12:30 & DI/SO 17/5: 10:00-12:00 - 80 €

ANDRÉS PEÑA DANSE / TANZ « POR TANGOS »

(au moins un an minimum de pratique)

SA/SA 16/5: 13:00-14:00 - 20€

PILAR OGALLA DÉCOUVERTE DE LA DANSE FLAMENCA

Inscriptions / Einschreibungen

+ 352 55 44 93 1 / mail@kulturfabrik.lu

Païement / Bezahlung

L'inscription est effective après le virement du droit d'inscription sur le compte de la Kulturfabrik auprès de la BCEE : LU95 0019 2355 8452 4000 (code BIC BCEEULLL pour des virements de l'étranger).

Die Einschreibung ist effektiv nach der Überweisung der Einschreibgebühr auf das Konto der Kulturfabrik Esch bei der BCEE: LU95 0019 2355 8452 4000 (Code BIC: BCEEULLL für Überweisungen aus dem Ausland).

ADDEDVALUE.LU

IL ME FAUT
UNE ALARME
ELTRONA!



**Alarme, protection des personnes
et vidéo surveillance,
votre sécurité sur mesure.**



ELTRONA

Security Systems

ELTRONA INTERDIFFUSION S.A. | 4-8 rue de l'Acierie
B.P. 1032 L-1010 Luxembourg | Tél. 499 466 246 | contact@eltrona.lu

10^e flamenco festival Esch

Centre culturel
Kulturfabrik
116, rue de Luxembourg
L-4221 Esch-sur-Alzette
+352 55 44 93 -1
mail@kulturfabrik.lu
www.kulturfabrik.lu



Círculo cultural Español
Antonio Machado



KULTURFABRIK

Círculo cultural Español Antonio Machado
B.P. 3068 L-1030 Luxembourg
machado@netcourrier.com
www.circulo-machado.lu

Spécialités espagnoles

proposées par Boccon Di Vino (tous les jours du festival)

PAELLA proposée par Conchita & Vicente Carmona – uniquement le samedi 16 mai 2015

Prix des tickets :

Cat. A : 27€ + taxe de prévente // Caisse du soir : 32€

Cat. B : 22€ + taxe de prévente // Caisse du soir : 27€

Tarif unique pour les -12 ans :

15€ + taxe de prévente // Caisse du soir : 17€

à l'épuisement des places assises, place debout :

15€ + taxe de prévente // caisse du soir : 18€

Lieux de prévente

Luxembourg : Luxembourg ticket, Funbringer Ticket Service,
Luxembourg City Tourist Office, Esch City Tourist Office

France : FNAC, Réseau Ticketnet: Auchan, Leclerc, Cora

Belgique : Park Music Arlon, FNAC Liège

Deutschland : Kartenhaus Trier, alle Eventim-Vorverkaufsstellen

www.luxembourgticket.lu / www.e-ticket.lu / www.ticketnet.lu

www.eventim.de / www.ticketnet.fr / www.fnac.com

NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



xxx
TRISOMIE 21
Lëtzebuerg a.s.b.l.



Instituto Andaluz del Flamenco
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

